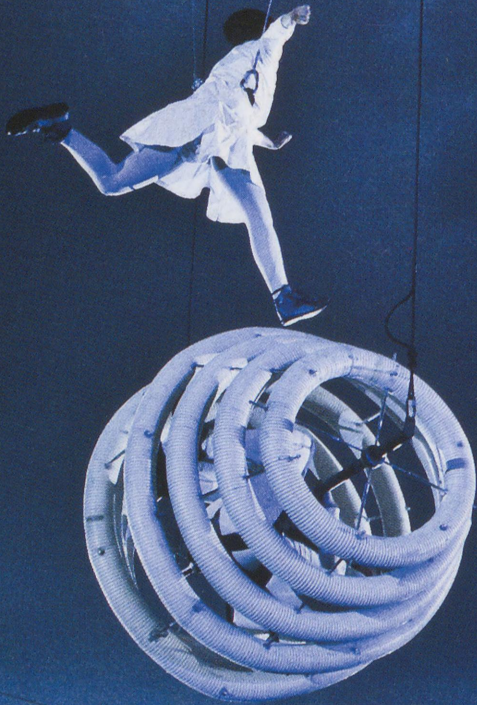


PIT  
2017

13.-17.JUNI

PORSGRUNN  
INTERNASJONALE  
TEATERFESTIVAL



PROGRAM  
2017



# KJÆRE PUBLIKUM

"Mens jeg vakler gjennom livet,  
hjelp meg å skape mer latter enn fårer,  
hjelp meg å spre mer glede enn tungsinn,  
å uttrykke mer håp enn fortvilelse.

La meg aldri bli så likegyldig  
at jeg ikke ser undringen i barnets blikk  
– eller glimtet i øyet hos den gamle."

- Fra Klovnens bønn



Foto: Hans Petter Eliassen

PIT har stått støtt og vist fram det store mangfoldet innenfor scenekunsten gjennom snart et kvart århundre. Når vi inviterer til byfest og festival i byen ved elva for 23. gang gjør vi, tradisjonen tro, hele byen til en scene. Byens ulike kulturarenaer: Ælvespeilet, Friteatret, Rådhuset, Kafé K, gater, parker og plasser blir igjen arena for kunstnere fra fjern og nær. På den måten vil vi bringe kunsten og ytringene nærmere der folk er, og sette nye farger og kulører på hverdagens gater og rom. Poesien, humoren, akrobatikken, ekvilibrismen, den gode, den lykkelige og den provoserende historien kan oppleves rundt omkring i - nær sagt - hele festivalbyen.

Et par hundre artister, teknikere og andre teaterfolk kommer til Porsgrunn for å jobbe på og bak de ulike sceneene. Det blir ikke festival uten artister eller teknikere. Men det blir heller ikke festival uten et drøyt hundretalls frivillige, som jobber for at artistene skal

skinne på scenen og for at publikum skal få gode og uforglemmelige teateropplevelser.

Ei heller blir det festival uten penger. Takk til våre offentlige støttespillere og våre sponsorer fra næringslivet. Tusen takk til alle dem som heier på oss, som støtter oss på ulike vis, og som ser dette: En by uten kultur er en fattigslig by. Den som har begge beina på jorda står stille.

Under PIT er byen breiddfull av kultur. Og av glade, levende, smilende mennesker. Det er bra. Sånn vil vi ha det. Det er levende mennesker som skaper en levende by under PIT. Og hver dag. Hele året.

**Trond Hannemyr**  
Festivalleder

# INNHOOLD

<b>Brusteinsball: Festivalåpning</b>	4
<b>Grenland Friteater: Verdas søtaste turist</b>	6
<b>Sceneworks: Goebbels' Lesson</b>	8
<b>Statsteatret: 1930 - Diktatoren</b>	10
<b>NIE: Minnes Museum</b>	12
<b>Emil Johnsen: Farvel til Eddy Bellegueule</b>	13
<b>Stuart Lynch: Dialogues</b>	14
<b>Dramafrenten: Midtsommerfortellinger</b>	15
<b>Festivalbyen</b>	16
<b>Filmpremière: Det umuliges kunst</b>	18
<b>Henning Sommerro: Konsert</b>	18
<b>Kate Pendry: Human Tsunami: Trump</b>	19
<b>Sanden / Gustavsen: Konsert</b>	20
<b>Rohey: Konsert på K</b>	21
<b>Festivalgata</b>	23
<b>Workshops: Stuart Lynch / Scene:bluss</b>	26
<b>Konferanse: Skal vi tegne kartet på nytt?</b>	27
<b>Programoversikt</b>	32





Foto: J. Alberto Puertas

«Det er en helt spesiell stemning i byen når PIT byr opp til dans på festivalens brusteinsball; startskuddet for 5 magiske festdager. En uke i juni hvert år går industribyen av hengslene og skifter til sambarytmer. Gater, torg og smug får stemmer. Glade stemmer. PIT har blitt synonymt med folkefest, lokal stolthet og internasjonalt ry.»

- Robin Kåss, Ordfører i Porsgrunn

# BRUSTEINS- BALLET 13.JUNI

GRATIS | RÅDHUSPLASSEN

18.00

Serveringen åpner

20.45

Festivalåpning

21.00

Bugge & Venner

22.30

Grupo Puja: Quixote

23.30

Festfyrverkeri

Tradisjonen tro sparkes PIT i gang med et stort Brusteinsball på Rådhusplassen! Byen skal snus på hodet. Det gale skal bli det normale og klovnene skal bli konge.

Brusteinsballet er ikke bare starten på den vakreste uka i året – PIT – men har også blitt en folkekjær tradisjon der naboer, venner og kolleger samles til en hyggelig kveld, der vi byr på underholdning på absolutt øverste hylle!

Hva er da mer naturlig enn å invitere Grenlands egen Bugge Wesseltuft med venner? Bugge spiller opp, sammen med et stjerneband bestående av slampoeten Taro V. Cooper, vokalisten Mimmi Tamba, Ibou Sissokho på cora, Sidiki Camara på perkusjon og beatboxeren Beatour. En solid, rytmisk, svingende fest!

Spanske Grupo Puja har PIT-publikummet stiftet bekjentskap med før. Og gled dere til gjensynet! Høyt henger de, men sure er de definitivt ikke. Deres nye forestilling Quixote er inspirert av den spanske dikteren Cervantes' verdensberømte historie om den virkelighetsferne idealisten og drømmeren fra La Mancha, som reiser ut i verden og slåss mot vindmøller. Grupo Puja har besøkt PIT med stor suksess tidligere, og har også spilt i mer enn 20 andre land over hele verden.

Og, hvis du lurte; kvelden avsluttes selvsagt med et stort festfyrverkeri i regi av Hanto Teater- og Pyroproduksjon.

GRENLAND FRITEATER:

"Bli med til Bløygen - bygda som  
ikkje veit korleis ein lagar barn"

# VERDAS SØTASTE TURIST

**340,-**  
4 bill eller fler kr 290,-!

Ælvespeilet  
2t inkl. pause  
Familieforestilling

**Urpremière**  
13. juni  
kl. 18.00

**Spilles også:**  
14.-17. juni  
kl. 18.00



Foto: Hans Petter Eliassen

Teamet bak suksessen “Kurt koker hodet” er tilbake med en sjarmerende helaftens forestilling for hele familien.

Dusteffertens far Rune Belsvik har skrevet tre bøker om livet i den vesle bygda Bloygen – og fått Kritikerprisen for det. Nå setter Grenland Friteater, som første teater i landet, opp hans poetiske og vittige fortelling om Bidger og Esmulini; – Et kjærestepar som mest av alt i hele verden ønsker seg et barn, de aner bare ikke hvordan det gjøres.

**English:**

Rune Belsvik has written three books about life in the tiny village Bloygen. Grenland Friteater as the first theatre in the country will stage his poetic and witty tale of Bidger and Esmulini. A couple that most of all wants a child but they have no idea how it's done. Performed in Norwegian.

Dramatisering og regi: Lars Vik | Komposisjon: Bugge Wesseltoft | Skuespillere: Anne-Sophie Erichsen, Geddy Aniksdal, Kjersti Posti Hogli, Joakim Dan Jørgensen, Lena Barth Aarstad, Tobias Vik, Heiki Riipinen, Ida Holthe Lid, Leif Arild Sanden | Musiker: Truls Hannemyr  
Scenografi/kostymer: Inger-Marie Thorkildsen | Lysdesign: Jean-Vincent Kerebel | Teknikk: Agnar Ribe

**Det norske komponistfond** SCENEKUNSTBRUKET

Og det gjør ingen av de elleve andre innbyggerne i bygda heller. Men så kommer Bøttefanten i Trøbbelkiosken over et nytt kapittel i boka si. Og da skjønner ordfører Rosina Myrl hvordan de endelig kan få turister til bygda: de kan lage dem selv!

Etter det blir ingenting som før i Bloygen.

En lystig forestilling for alle mellom 6 og 106 år – for alle som har sans for barn – og humor.



«Goebbels' Lesson er takket være en magnetiserende og blændende flot skuespilpræstation og en fremragende tekst blevet en hårrejsende veldrejet og vigtig forestilling. (...) Ud over at være en fremragende tekstforfatter skaber Rhea Leman også med raffinerede instruktørgreb et både grotesk morsomt og stærkt foruroligende billede af en folkeforfører i aktion.»

- Kirsten Dahl, Teateravisen

SCENEWORKS (DK):

# GOEBBELS' LESSON

290,-

Ælvespeilet  
1t 30m | U/V

Spilles:

14. juni kl. 20.00  
15. juni kl. 20.00

Performed  
in English

Vi skriver 2017. Dr. Joseph Goebbels, strategen bak Hitlers propaganda, er høyst levende og tilbringer sin tid i Førerbunkeren. Derfra sender han sitt daglige program Radio Free Goebbels.

Han tror mer enn noen gang på visjonen bak Det tredje riket, «nå som våre land og vår kultur forurenses av den enorme mengden uønskede innvandrere».

Vi møter dr. Goebbels på en spesiell dag; første sending av hans nye radio-program for unge voksne – Jo Jo

Jugend – der han ønsker å konsentrere seg om noen sentrale spørsmål når det gjelder Europas framtid.

Goebbels' Lesson tar opp temaer som fremmedfrykt, gruppepress, styrkene og farene ved individuell tenkning, personlig og politisk ansvar.

Det blir gitt mulighet til en samtale med dramatikeren og skuespilleren på scenekanten etter forestillingen.

**English:**

Meet Dr. Goebbels himself when SceneWorks perform Goebbel's Lesson - a disturbing performance about the cruel mechanism of manipulation into a tight and entertaining set-up. Themes include xenophobia, peer pressure, strengths and dangers of individual thinking, personal and political responsibility. Performed in English.





Tekst og regi: Rhea Leman | Med: Ina-Miriam Rosenbaum | Scenografi: Lone Ernest | Lysdesign: Michael Breiner  
Lyddesign: Baldur Kampmann | Teknikk: Karl Sørensen

STATSTEATRET:

# 1930 – DIKTATOREN

**290,-**  
Ælvespeilet  
1t 15m | U/V

**Spilles:**  
16. juni  
kl. 19.00

**Spilles også:**  
17. juni  
kl. 20.00

Med: Linda Mathiesen, Cato Skimten Storengen,  
Kim Sørensen og Per Kjerstad  
Av: Yngve Sundvor og Statsteatret  
Regi: Yngve Sundvor  
Dramaturg: Morten Kjerstad

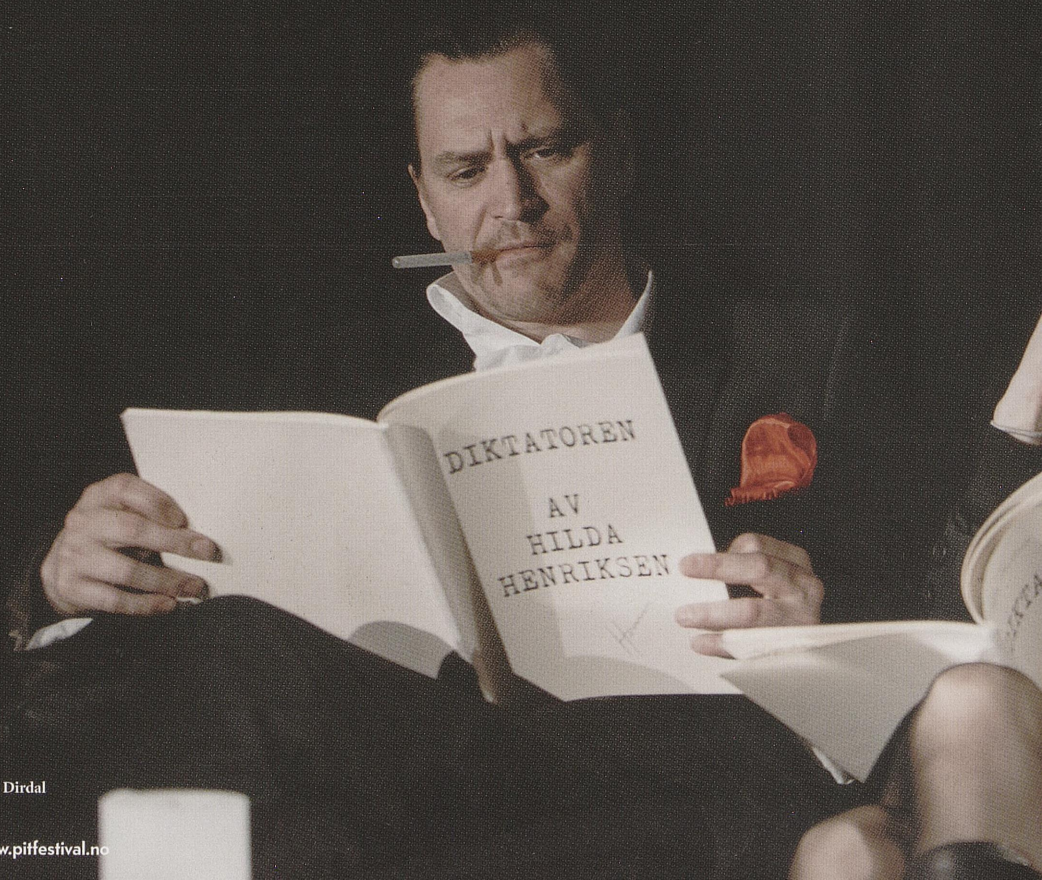


Foto: Stig Håvard Dirdal

«Det er en formidabel framføring fra et kollektiv som ikke bare gjør sitt beste [...], men som strekker seg slik at de egentlig gjør det bedre enn de kan. Slikt er det alltid godt å oppleve.»



Dagsavisen

Willkommen, Bienvenue, Welcome!

Den mektige teatersjefen Sven Elvedal er konkurs. Teatret skal stenges, venner og kolleger skal kastes ut i håpløs arbeidsledighet. Kulden fra 30-åras armød fester uvegerlig sitt iskalde grep om dem alle.

Men, vent! Inn fra venstre kommer den barmfagre Hilda Hendriksen. Med henne følger det penger, men også enkelte føringer. Hun har skrevet en hyllest til den nye politiske stjernen på himmelen, en mann ved navn Quisling. - Kunne teatret være interessert i å framføre denne hyllesten?

Etter mye om og men takker Elvedal ja. Og fra den dagen er helvete løs. Verken livet eller teatret blir noen

gang det samme. Veien mot premiéren blir en reise i frykt, fordommer, intriger og brutal maktkamp.

Forestillingen ble nominert til den prestisjetunge Ibsenprisen for deres «humoristiske dykk i norsk mellomkrigshistorie, som trekker veksler på tendenser i vår egen tid».

**English:**

The year is 1938. The mighty theater director Sven Elvedal is bankrupt. The theatre will be closed; friends and colleagues will be thrown into despairing unemployment. Could a show that celebrates the new political star Quisling be the only thing that can save them? Performed in Norwegian.





«THIS IS MORE  
THAN A PIECE OF THEATER;  
IT IS A CONSCIOUSNESS SHIFTER».

NEW YORK THEATRE GUIDE

Regi: Kjell Moberg  
Medv: Guri Glans, Iva Moberg, Kieran Edwards,  
Dagfinn Tütturen, Helder Deploige  
Scenograf/kostymer: Katja Ebbel Frederiksen  
Musikk: Helder Deploige  
Teknikere: Jan Shanel, Vojtech Svejkar  
Kunstnerisk samarbeid: Alex Byrne

290,-  
Friteatret  
1t 10m | U/V

14. juni - kl. 19.00  
15. juni - kl. 18.00

NiE:

# MINNENES MUSEUM

Vi kan ikke helt stole på minnene våre, og allikevel eksisterer det ingen annen virkelighet enn den vi bærer med oss i hukommelsen. Hvert øyeblikk vi lever får sin betydning takket være fortiden. Nåtid og fremtid ville miste all mening hvis fortiden var visket ut av bevisstheden. Mellom oss selv og ingenting står vår evne til å minnes.

NiE setter opp sitt eget lille museumsbygg. I et rom fylt av minner rekonstruerer fem mennesker et liv som er slutt. To brødre, en nabo, en lærer og en kjæreste. Med varme, musikk og humor forteller de historier om en de har mistet. En bror, en elev, en nabogutt, den første kjærligheten.

## English:

Five people reconstruct a life that was ended. Two brothers, a neighbour, a teacher and a lover. With warmth, humour and music, they tell stories about the one they have lost. A brother, a student, a neighbor boy, the first love. "Minutes, maybe hours of your own existence that you have forgotten, but I remember. You live a secret life in an other person's memory". – Tor Ulven. Performed in Norwegian.

Publikum sitter tett sammen inne i det intime lokalet som kan minne om et arkivrom, og opplever skuespillerne og historiene på nært hold. Etter forestillingen åpner skuffene i arkivet seg, og blir til et lite museum, et refleksjonsrom med ulike sanseopplevelser som kan vekke assosiasjoner til eget liv og egne minner.

"Minutter, kanskje timer av din egen eksistens som du har glemt, men som jeg husker. Du lever et hemmelig liv i en annens minne."  
- Tor Ulven, Etterlatte dikt

[www.nie-theatre.com](http://www.nie-theatre.com)

# FARVEL TIL EDDY BELLEGUEULE

AV EDOUARD LOUIS

«Jeg har ingen lykkelige minner fra barndommen». Sånn begynner fortellinga, basert på forfatterens eget liv.

Edouard Louis har tatt Europa med storm med den selvbiografiske debutromanen Farvel til Eddy Bellegueule. Louis skriver ikke om et geni som vil reise vekk fra alt som er kjent. Han forteller om en ung gutt som vil utslette seg selv, sin kropp og sin identitet, bare for å få lov til å spille fotball med de andre gutta. For ikke å være annerledes. For at faren hans ikke skal se på ham med hat og forakt i blikket. For at hans egen mor ikke skal skamme seg over 'jente-gutten' sin.

I forestillingen står Emil Johnsen alene på scenen og forteller historien om Eddy, som forsøker å passe inn i det hardbarkete miljøet i en fransk småby. Han gjør opprør mot foreldre og et samfunn som er gjennomsyret av vold, rasisme og fattigdom.

Farvel til Eddy Bellegueule er historien om en klasse-reise, der seksualitet, rasisme, fattigdom og ekskludering står sentralt.


**English:**

Edouard Louis has taken Europe by storm with the autobiographical debut novel Goodbye to Eddy Bellegueule. It is the story of a class trip, where sexuality, racism, poverty and exclusion are central. Performed in Norwegian

290,-  
Friteatret  
1ft 30m | U/V

16. juni - kl. 18.00  
17. juni - kl. 18.00

«EMIL JOHNSEN  
FRAMFØRER MONOLOGEN  
MED ET STERKT NÆRVÆR».

 DAGBLADET

Oversettelse: Egil Halmøy  
Dramatisering: Kjersti Horn og Emil Johnsen  
Regi: Kjersti Horn  
Skuespiller: Emil Johnsen  
Lyddesign: Erik Hedin  
Lysdesign: Tobias Leira  
Produsent: Emnet Kεbreab

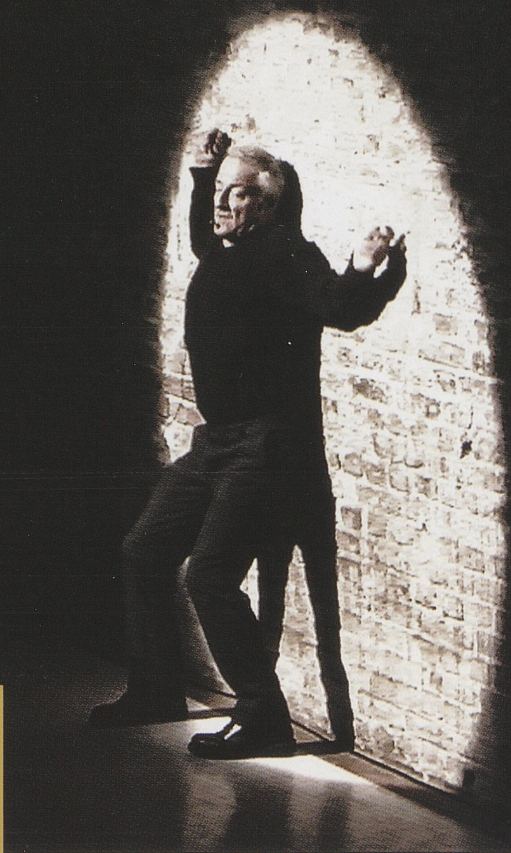
Foto: Chris Ertbeck

mer info på [www.pifestival.no](http://www.pifestival.no)

Regi: Stuart Lynch  
Danser: Katerega  
Skuespillere: Astrid Lund & Stuart Lynch  
Dramatikere: Stuart Lynch & Astrid Lund  
Komponist: Katerega

200,-  
Rådhuset  
1t | U/V

16. juni - kl. 19.00  
17. juni - kl. 18.00  
Performed in English



LYNCH COMPANY (DK):

# DIALOGUES

Poetisk, eksistensielt og rått utforsker disse tekstene den til tider uløselige konflikten mellom lykke og hat, hell og ulykke, tillit og forræderi. Hvorfor forvandles lykke noen ganger til hat eller selvforakt? Hvordan finner man lykken i den dypeste ulykke? Kan tillit gjenskapes etter et forræderi?

Med skuespillerne Stuart Lynch og Astrid Lund og Butoh-danseren Katerega er dette stykket en karismatisk blanding av monologer, dialoger og den dyriske dansen Butoh.

**English:**

Poetic, raw and existential, this play explores the sometimes unresolvable conflict between happiness and hate; luck and misfortune; trust & betrayal. Featuring actors Stuart Lynch, Astrid Lund & Butoh dancer Katerega, the work is a charismatic blend of monologues, dialogues and the animalistic dance of Butoh. Why can happiness sometimes transform into hate or self-loathing? How can luck be found in the deepest misfortune and can trust be redeemed after a betrayal?

[www.lynchcompany.dk](http://www.lynchcompany.dk)

DRAMAFRONTEN (DK)  
I SAMARBEID MED GRENLAND FRITEATER:

# MIDTSOMMER- FORTELLINGER

Inspirert av det særegne nordiske sommerlyset skriver 16 skandinaviske dramatikere, i team på fire - en fra hvert land -, et felles stykke med tema "å se".

Temaet tolkes vidt forskjellig, men alle enakterne avspeiler – med alvor og humor - hva vi er opptatt av akkurat nå i vår del av verden. I juni uroppføres samtlige 16 stykker i de fire nordiske landene. Grenland Friteater/PIT har vært så heldige å få være vertskap og produsent for den norske delen; disse fire splitter nye enakterne vil bli spilt på spesielt utvalgte steder i Porsgrunn sentrum:

**THE WORLD MATTERS** av Haldur Breidfjord (isl)

**IfindU** av Anna Panduro (dk)

**LANGDISTANSEOVERVÅKNING**

av Gjertrud Larsson (s)

**CONTAINER** av Lars Vik (n)

**English:**

Four one act plays, under the heading Midsummer Stories, about what we are concerned with right now in our part of the world.  
Performed in Norwegian.

Regi: Tor Arne Ursin, Geddy Aniksdal, Anne-Sophie Erichsen og Lars Vik.  
Medvirkende: Lars Sørbø, Henning Farnar, Leif Arild Sanden, Silje Elde, Sylvia Salvesen, Ingvild Hogstad, Joakim Dan Jørgensen, Kjersti Posti Høgli, Natalie Bjerke Roland, m.fl.

Dramaturg: Jens Svane Boutrup

Idé: Rhea Leman.

Publikum geleides fra scene til scene.

NB: Begrenset antall billetter.

Til neste år skal alle 16 enakterne spilles i København.  
Øvrige deltakende norske dramatikere er Gyrid Axe Øvsteng, Malmfrid Hovsveen Hallum og Fredrik Brattberg.  
Støttet av Nordisk Kulturfond.

[www.grenlandfriteater.com](http://www.grenlandfriteater.com)

200,-  
1t 30m | U/V

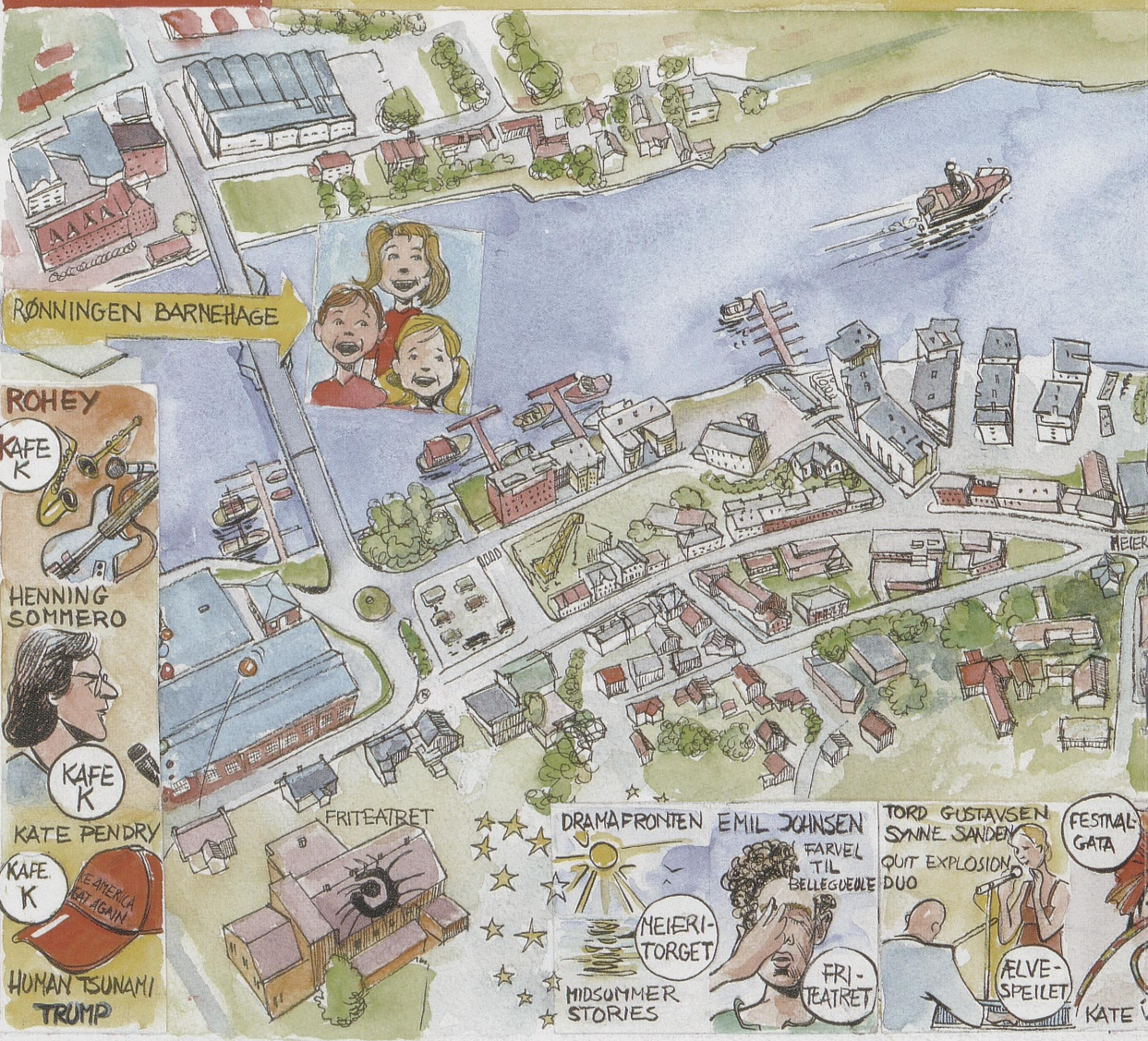
17.juni - kl. 13.00  
Oppmøte på  
Meieritorget

# PIT

# PORSGRUNN INTERNASJONAL TEATERFESTIVAL 2017 13-1



GRENLAND  
FRITEATER



RØNNINGEN BARNEHAGE

ROHEY

KAFE K

HENNING SOMMERO

KAFE K

KATE PENDRY

KAFE K

HUMAN TSUNAMI TRUMP

FRITEATRET

DRAMAFRONTEN

EMIL JOHNSEN

TORD GUSTAVSEN  
SYNNE SANDEN

FESTIVALGATA

MEIERI-TORGET

MIDSUMMER STORIES

FRI-TEATRET

ÆLVE-SPEILET

KATE



NALE  
7 JUNI



Ill: Ole Johnny Hanssen

Manus og regi: Elsa Kvamme  
Foto: Nils Petter Lotherington, Tore Vollan, Claire Coriat  
Klipp: Claire Coriat, Erik Aster  
Musikk: Henning Sommerro

## FILMPREMIÈRE

200,-  
1t 30m | U/V

14. juni - kl. 21.00  
Kafé K

# DET UMULIGES KUNST

AV ELSA KVAMME

Vi er stolte over å presentere premièren på Elsa Kvammes dokumentarfilm om Odin Teatret; en roadmovie med Eugenio Barba, tilbake til Odin Teatrets opprinnelse og hvordan gruppen erobret verden

“Det umuliges kunst” forteller historien om Eugenio Barba, som kom til Norge som italiensk innvanderer i 1954. Etter å ha vært blikkenslager, sjømann og student dro han til Polen og studerte hos teatermannen Jerzy Grotowski, og startet siden Odin Teatret i et tilfluktsrom i Oslo. Odin Teatret er i dag et av verdens eldste og mest kjente teaterkompanier. De har utfordret ideen om hvor og hvordan man kan spille, og har utviklet teknikker for å lage forestillinger gjennom skuespillernes håndverk og skaperkraft.

Men hva driver Eugenio Barba, og hvordan har han klart å holde en liten teatergruppe levende i over 50

år? I denne filmen følger vi ham tilbake til Oslo, hvor han startet Odin Teatret med to tomme hender. Til Opole, hvor Grotowskis “fattige teater” utviklet en ny, fysisk spillestil, for å unngå kommunismens sensur. Og til Holstebro, hvor Odin Teatrets tilstedeværelse i høy grad har preget byens utvikling. Hvilke muligheter har teatret til å overleve på egne premisser i kommersialismens tid?

Musikken til filmen er komponert av Henning Sommerro, som tar med seg et knippe musikere og gir oss en liten konsert basert på filmmusikken, før visningen.

Elsa Kvamme innleder selv for filmen, og det blir anledning til spørsmål og samtale etter visningen.

**English:**

We are proud to present Elsa Kvamme's documentary about Odin Teatret; a road movie with Eugenio Barba, going back to Odin Teatret's origins and how the group conquered the world. Odin Teatret is today one of the world's oldest and most famous theatre companies.

KATE PENDRY:

# HUMAN TSUNAMI: TRUMP

I januar 2017 reiste Kate Pendry og Mads Sjøgård Pettersen til Washington DC for å være tilstede ved innsettelsesseremonien av Donald Trump som USAs 45. president.

Dette er historien om det som skjedde.

Kate Pendry er født og oppvokst i London, og har vært bosatt i Oslo siden 1995. I 2010 mottok hun Ibsen-prisen for stykket Erasmus Tyrannus Rex.

**English:**

In January 2017 Kate Pendry and colleague Mads Sjøgård Pettersen went to Washington DC to witness the inauguration of Donald Trump as 45th president of the United States. This is the story of what happened.

Manus: Kate Pendry

Regi: Mads Sjøgård Pettersen

På scenen: Kate Pendry

Foto: Eirik Evjen

Konsept: Mads Sjøgård Pettersen og Kate Pendry

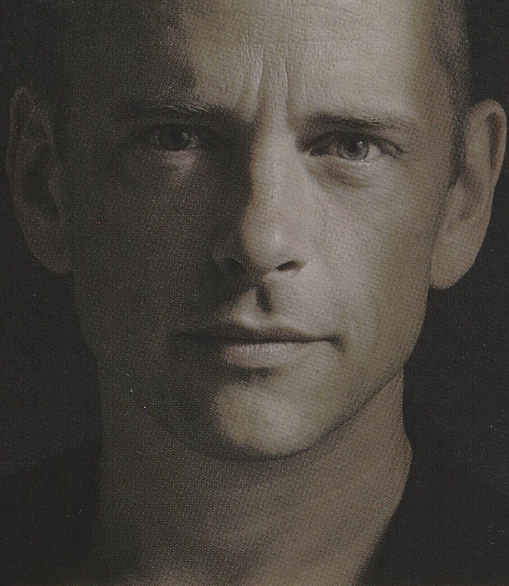
200,-  
Kafé K  
1t | U/V

15. juni - kl. 21.00  
Performed in English



Foto: Eirik Evjen

mer info på [www.piffestival.no](http://www.piffestival.no)



200,-  
Ælvespeilets foajé

16. juni  
kl. 21.00

SYNNE SANDEN & TORD GUSTAVSEN:

# QUIET EXPLOSION DUO

Synne Sanden og Tord Gustavsen tar oss med på en musikalsk reise basert på materiale som opprinnelig ble skrevet som et bestillingsverk til Oslo Jazzfestival 2014, og urframført i Operaen. De utforsker et musikalsk landskap som forener vakre, iørefallende melodier, skjøre stemninger og åpne, improviserte partier. Tekstene er skrevet av Synne, og melodiene har de to komponert i fellesskap. Samspillet har videreutviklet seg siden urframføringen, og duo-konseptet gir en spesiell mulighet til å utforske de små nyansene og ta materialet videre.

Synne Sanden er en særpreget vokalist og låtskriver som har tatt den norske indie-pop-scenen med storm de siste årene, med oppsiktsvekkende vokale ferdigheter

og spennende kompositoriske løsninger. Hun har bl.a. fått stor oppmerksomhet i P3s Urørt-konkurranse, gitt ut tre solo-album til strålende kritikker, og samarbeidet mye med Thomas Dybdahl.

Tord Gustavsen er internasjonalt anerkjent og prisvinnende komponist og jazzpianist, med sju albumutgivelser på det tyske selskapet ECM, og stor erfaring som musikalsk leder og komponist i forskjellige sammenhenger. [www.tordgustavsen.com](http://www.tordgustavsen.com)

Tord Gustavsen: Piano og elektronikk  
Synne Sanden: Vokal

**English:**

Synne Sanden and Tord Gustavsen takes us on a musical journey based on material originally written as a commissioned work for the Oslo Jazz Festival in 2014. Synne Sanden is a singer and songwriter who has taken the Norwegian indie-pop scene by storm in recent years. Tord Gustavsen is an internationally recognized and award-winning composer and jazz pianist with seven albums on the German ECM label.

# ROHEY

290,-  
Kafé K | V

17. juni  
kl. 22.00

Rohey har turnert i Norge og Sverige, og har spilt på bl.a Molde Jazzfestival, Kongsberg Jazzfestival, Trondheim Calling, Oslo Jazzfestival, Dølajazz og Victoria Nasjonale Jazzscene, der de har slått an som publikumsfavoritter. Bandet ble nominert til prisen «best single» under Scandinavian Soul Music Awards 2016.

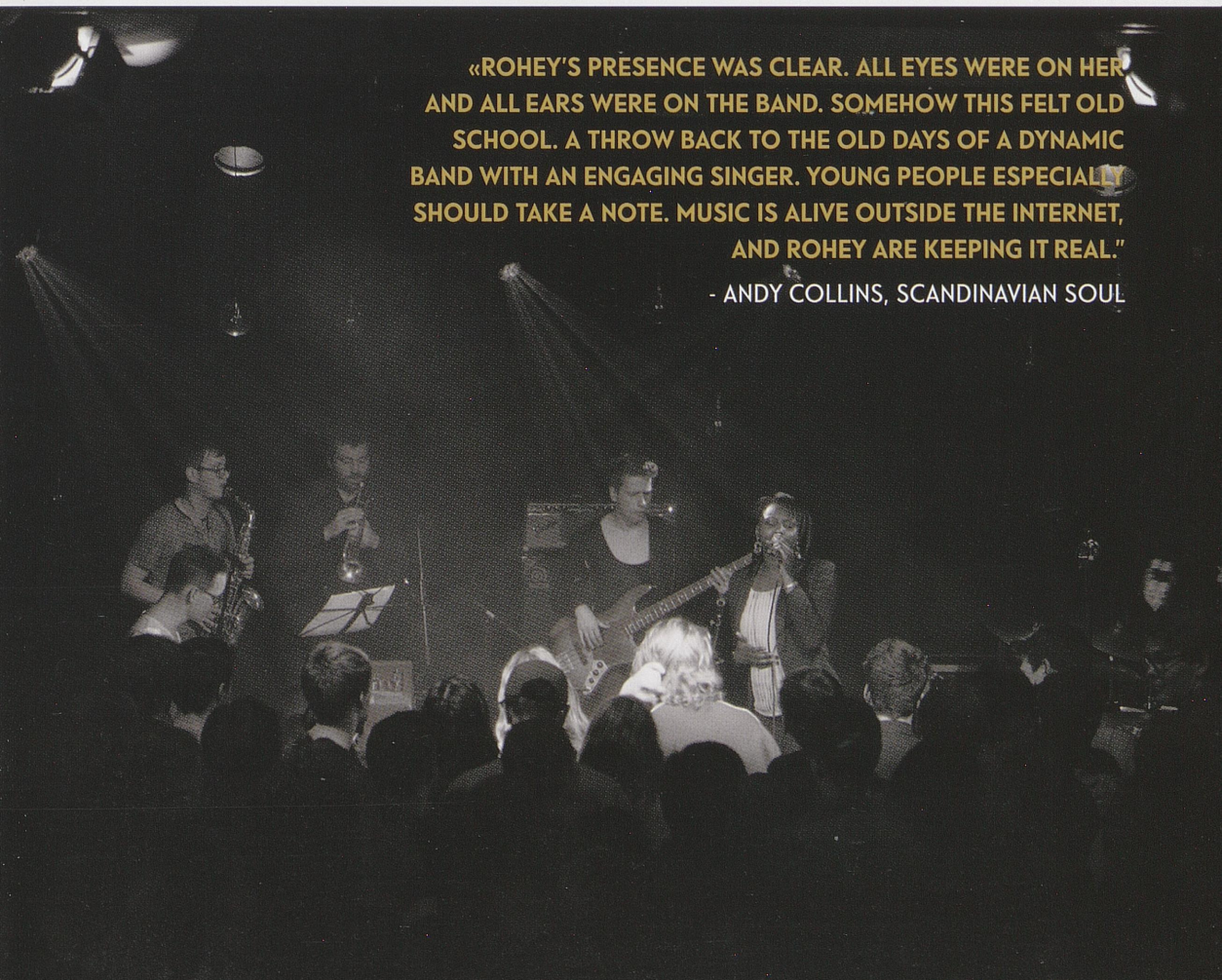
Vokal: Rohey Taalah  
Tangenter: Ivan Blomquist  
Bass: Kristian B Jacobsen  
Trommer: Henrik Lødøen

**Tilstedeværelse. Troverdighet. Sitrende engasjert, hjertentært uttrykksfullt, nerverykkende dansbart. Det er Rohey.**

Soundet ligger i landskapet mellom jazz, neo-soul og r&b. Fantastisk vokal pryder et dundrende smil av et band. Sterke låter groover med smarte svinger. Det lever, syder og bobler.

**«ROHEY'S PRÉSENCE WAS CLEAR. ALL EYES WERE ON HER AND ALL EARS WERE ON THE BAND. SOMEHOW THIS FELT OLD SCHOOL. A THROW BACK TO THE OLD DAYS OF A DYNAMIC BAND WITH AN ENGAGING SINGER. YOUNG PEOPLE ESPECIALLY SHOULD TAKE A NOTE. MUSIC IS ALIVE OUTSIDE THE INTERNET, AND ROHEY ARE KEEPING IT REAL."**

**- ANDY COLLINS, SCANDINAVIAN SOUL**



Vi takker våre hovedsponsorer i Festivallaugget for støtten som er med på å gjøre PIT til den teatrale byfesten Porsgrunn kan feire hvert år.



# Skagerak Energi



BRATSBERG  
GRUPPEN

# Varden



HERØYA  
INDUSTRI PARK

WHERE BUSINESS GROWS



ERAMET  
NORWAY

SpareBank TELEMARK **1**

# FOLKE BADET



TAKK TIL VÅRE SAMARBEIDSPARTNERE



ERLAND HANSEN  
OPTIKK  
PORSGRUNN

reklamehuset  
**wera**



grenen digitaltrykkeri

TAKK TIL VÅRE OFFENTLIGE STØTTESPILLERE



PORSGRUNN  
KOMMUNE



TELEMARK  
fylkeskommune



KULTURDEPARTEMENTET



Foto: Dag Jenssen

# FESTIVALGATA

## HELE BYEN EN SCENE!

PIT er ikke PIT uten Festivalgata. Her kan det meste skje! Og det gjør det. Eller hva med fem finske, kruttsterke damer, brasilianske musikere som snubler i instrumentene og hverandre, en engelsk fyrverkeri-konsert som tar fyr... Til stor glede for små og store, gamle og unge!

Vi samarbeider med Porsgrunn Min By om Europeisk Matmarked og har i tillegg invitert en del ulike kjøkken for å skape en god atmosfære og for å unngå at publikum sulter. Byens restauranter står klare med sine ulike menyer.

Det er med andre ord ingen grunn til å sitte inne under PIT. Og du trenger på ingen som helst måte reise utenlands for gode opplevelser den uka PIT snur byen på hodet. Bruk byen, gled deg over flotte artister, legg både lunsj og middag til festivalgata eller byens restauranter – nyt folkelivet og sommeren!



**Grønn Oase** er et prosjekt med mål om gjøre lokalmiljøet grønnere gjennom årlig å transformere områder til grønne oaser med fine opplevelser. I år blir det Grønn Oase på Keims gård med åpent bakeri onsdag-lørdag under PIT.

I regi av Feste landskap, Ikke bare brød og Osebakken Andelsgård. Plantebyttedag lørdag 17.6 kl 11-14. For mer informasjon se @gronnoase på Facebook.



**SISUS SIRKUS (SF):** Mosh split - Fem gale finske jenter fulle av girl-power inntar Rådhusamfiet med et vilt, akrobatisk show. De kombinerer elegant catwalk og trapes med lekenhet og finsk sisu!

**RAMSHACKLICIOUS (GB):** Mr.Burn & Mr.Burn – Anarkistisk-musikalsk komedie for hele familien. En solo-musiker spiller både trombone, tuba, fiolin och trommer... Fyrverkeri og ild gjør konserten stadig villere og mer spektakulær. Men..., klarer han seg gjennom hele konserten uten at omgivelsene går opp i røyk..?

**KATIE WRIGHT (AU):** Dynamite – Sjonglerer med alt fra kniver, ild og egg mens hun trakterer opp til 35 rocke-ringer. Vær forberedt på utagerende triks fra denne crazy femme fatale med stor sans for humor. Ingen mann er trygg når Katie er i byen.....

**FIØRTOFT KULTURPRODUKSJONER (N):** Jacky - En magisk, musikalsk forestilling om lek og vennskap. En sjarmerende poetisk blanding av nysirkus, sjonglering og levende musikk.

**THE PAMBAZOS BROTHERS (BRA):** Flamingos Trio - Består av tre håpløst romantiske musikere som gleder sitt publikum med klassiske Boleros, Cumbias og Chachacha. Under konserten utvekler det seg en historie som rommer både meningen med livet, kjærligheten og frykten for det ukjente.





**AHA-TEATERN (N/S):** Eventyrvesken - Regissør og dukkemaker Kristin Friis er et kjærnt innslag i festivalgata. I år får hun med seg barna på sang og musikk når hun forteller magiske eventyr!

**HESTESKOEN SANG&MUSIKK:** Hagbarts fortryllende show - Hagbart er klovn som gjerne vil være tryllekunstner, men som ikke alltid får det til slik det skal være. I tillegg glemmer Hagbart iblant hvor han er og hva han holder på med...

Plomme og Vanilje er bestevenner. De roper et rungende «Ja» til den andres forslag. Med stor iver og kreativitet leker de med tøymusa Pipp. Midt i leken oppdager de plutselig at Pipp er borte. De må legge ut på en reise for å lete etter han.

**THE MAINSTREAM & Dafa PUPPET (S/JO):** Refugee safari - En progressiv house-musical, med temaer som våpen, krigsflyktninger, grenser og kulturell integrering. Med Saga Björklund og Husam Abed.

**CIRKUS SIBYLLA** har i nærmere 30 år skapt lekne forestillinger for barn i alle aldre. I år kommer de med sin Sirkusskole till PIT og gjør et sirkusshow spesielt for Festivalgata sammen med barn fra asylmottak og Porsgrunnskolene.

Gjøglerkofferten - To klovnner finner en kjempstor koffert med de merkeligste ting. Den er fylt av herlig komikk, mystiske tryllenummer, litt kjærlighet, sjonglørtriks, masse mimikk og ekte lirekasse-musikk.



4 Day Intensive Workshop as part of the 2017  
Porsgrunn International Theatre Festival

# COACHING FOR BODY & VOICE IN THEATRE & DANCE

Led by Stuart Lynch & Astrid Lund

Workshop: 13th to 16th June

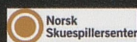
**SUITABLE FOR ALL LEVELS OF EXPERIENCE**

1500 NOK 1200 Student/unemployed

For information & registration:  
grethe.knudsen@grenlandrteater.com

**WORKSHOP PARTICIPANTS GET A  
30% DISCOUNT ON ALL  
PIT FESTIVAL PERFORMANCES**

**PIT**  
PORSGRUNN  
INTERNASJONALE  
TEATERFESTIVAL



[www.pitfestival.no](http://www.pitfestival.no)

[www.astridlund.com](http://www.astridlund.com)

[www.stuartlynch.dk](http://www.stuartlynch.dk)

**LYNCH  
COMPANY**

SCENE:BLUSS:

## - THE HELLMOUTH EDITION PREPARATION

The prophecy says that in 2018 the Hellmouth will open in Porsgrunn. We need to gather forces and prepare! Scene:Bluss – The Hellmouth edition (2018) will be a week long immersive theatre happening developed in the form of episodes. We take inspiration from the cult series Buffy the vampire slayer. As a preparation we invite you to the workshop “I might be dead, but I’m still pretty” lead by Jassem Hindi. For more info about Scene:Bluss and how to join, check our FB page or send an mail to [scenebluss@gmail.com](mailto:scenebluss@gmail.com).

**”I may be dead, but I’m still pretty”**

June 14th – 17th.

This workshop is a preparation for the end of the world. We’re talking U’thar vampires, grocery shopping, telepath demons, Sunnydale swimming team, first day at school type of apocalypse. But if we stick it together, we can face all dangers. We will learn how to build weapons, throw curses, incarnate demons, make a musical, not fall in love with Spike and die repeatedly. Bring your stakes, pyjamas and fav’ music posters.



# SKAL VI TEGNE KARTET PÅ NYTT?

Kafé K | 16. juni kl 16:00 | **Grafis**

Regjeringen har annonsert at det skal komme en ny kulturmelding. Men det er 10 år siden sist det kom en egen scenekunstmelding. Scenekunstfeltet er i stadig forandring. Institusjonene er i forandring. Vi har fått en ny Opera – den største institusjonen av alle. Den frie scenekunsten har en helt annen status enn for 10 år siden. Vi har fått nye nasjonale kompanier på basisfinansiering. Det lages mange flere spel over hele landet enn tidligere. Og det går mer enn dobbelt så mange offentlige kroner til scenekunsten i dag.

Det går ikke lenger an å skille mellom «det frie feltet» og et «institusjonsteaterfelt». Scenekunsten er blitt ett felt.

Det er allikevel bemerkelsesverdig hvor lite politikken på scenekunstfeltet har forandret seg – gjennom flere tiår og gjennom mange skiftende regjeringer har det meste ligget fast. Men er denne politikken fortsatt relevant? Er vi sikre på at vi fortsatt har de beste løsningene? Stemmer kartet fortsatt med terrenget? Eller trenger vi å tegne det på nytt?

Sammen med Danse- og Teatersentrum, Norske Dansekunstnere og Norsk Skuespillerforbund og Klassekampen inviterer vi til debatt om den norske scenekunsten. Bård Kleppe fra Telemarksforskning vil gi oss en forskningsbasert bakgrunn og i panelet møter vi framtrepende representanter for scenekunsten og kulturpolitikkerne.

Mer info på [www.pitfestival.no](http://www.pitfestival.no)



NORSKE  
DANSEKUNSTNERE

**KLASSEKAMPEN**



Danse—og  
teatersentrum  
Forening av Danse- og Teaterfolk i Norge



Foto: Dag Jønsen



**VOLVO MASKIN SERVICE**  
VMS Porsgrunn AS  
Porsgrunn/Sandefjord



*Park Bistro AS*



**BØRVE BORCHSENIUS**

Arkitektur siden 1889



hele byen - én scene

Foto: Dag Jenssen

PROGRAMANNONSER

 **Funnemark**

**AS SCHANKKEBYGG**  
EIENDOMSSELSKAP

**ROMNES**

2017 | **TEATER IBSEN**

**IRIFIG.NO**  
Regnskapsførere i Grenland AS

ETABL. 2019 • IKKE BARE BRØD • ØKOLOGISK BAKERI



**FARGERIKE**  
Christoffersen AS

EiendomsMegler **1**

reklamehuset **wera**

**RAMIRENT**

**RESTAURANTLAUGET**

**Pizza**  
KOMPANIE  
35 70 66 66

  
**JONAS B. GUNDERSEN**  
Jazzkjøkken

**michel seymager**  
pas hus  
KULTURSPISERI



**kafé K**  
EST. 1977

ETAB. 2016  
**Elvespeilet**  
MAT & VINBAR

**Karjolen**  
Pub

**KALOKS**  
MIN-PUB



**Teaterbillett =  
gratis bussbillett til forestilling**

 **farte.no**

De smarte kjører gult



## Kort vei til PIT med Farte

Med buss hvert 10 minutt i rush og hvert 20 minutt på dagen/ettermiddagen (hver halvtime fra ca 18.30), kommer du deg enkelt til og fra teaterfestivalen!

Ferdes du i Grenland, kan du nyte ett av landets beste kollektivtilbud. Reis så ofte du vil med de gule bussene for bare 400 kroner i perioden.

Er du under 30 eller over 67, koster periodebilletten bare 300 kroner.



**TELEMARK**  
fylkeskommune

Tilbudet i Grenland finansieres i samarbeid med partene i Bypakke Grenland. Telemark fylkeskommune er stolt eier av farte.no og sørger for kollektivtilbudet i hele fylket.

**bypakke**  
**GRENLAND**



Foto: Hans Petter Eliassen

"De gamle" i Rønningen Barnehage. avd. Kapteinen, er både hjelpere og artister under årets PIT.

Medv: Andreas Sundberg Hafsund, Sindre Vamraak Norheim, Dennis Flaatten, Emil Storstrøm Michelsen, Emrik Jønholt Lunden, Henrik Askevold-Nerdrøm  
Herman Slåen Bøydler, Mikkel Pedersen, Ninni Norli, Sofie Dolva Knatterød, Sunniva Mødel og Syver Bergfald Westlie  
Ikke tilstede: Henrik Aven-Rue, Jonas Hansen Kolbu og Celine Glad Andersen

## PIT 2017

Festivalleder  
Gateprogram  
Scene:bluss

PR  
Design  
Teknisk ledelse

**Trond Hannemyr**  
**Anette Røde Hagnell**  
**Marie Ursin**  
**Alexandra Tveit**  
**Hans Petter Eliassen**  
**Folkebadet**  
**Sindre Stølsdokken**  
**Trym Sigurdsen**  
**Dag Haddal**

### HJELPERSTYRET

Leder  
Nestleder  
Artistvelferd

Festivalgata  
Rigg

Spillesteder  
Hjelperkafé  
Servering

Distribusjon  
Salg/info  
Bypynt

Kaospiloter  
Den Unge Garde

**Eivind Mørch**  
**Katrine Berntsen**  
**Anette Røde Hagnell**  
**Wendy Aasland**  
**Cathrine Hovland**  
**Janet Ververda**  
**Jan Halvard Vindal**  
**Ingrid Stendal**  
**Oda Hestvik Larsen**  
**Diana Christensen**  
**Siren Johnsen**  
**Jonny Jakobsen**  
**Lene Heimdal**  
**Harald Olsen**  
**Tone Engebretsen**  
**Hanne Gauslaa**  
**Frank Severinsen**  
**Barn fra Rønningen**  
**barnehage**

# PROGRAM

13.juni	18:00	Ælvespeilet	Grenland Friteater	Verdas søtaste turist
	18:00	Rådhusplassen	Brusteinsball	Artister og servering
	20:45		Festivalåpning	
	21:00		Bugge & Venner	
	22:30		Grupo Puja	Quixote
	23:30		HTP	Festfyrverkeri
<hr/>				
14.juni	10-15		div. artister	Festivalgata
	18:00	Ælvespeilet	Grenland Friteater	Verdas søtaste turist
	19:00	Friteatret	NIE	Minnenes Museum
	20:00	Ælvespeilet	Sceneworks	Goebbels' Lesson
	21:00	Kafé K	Filmpremière m. konsert	Det umuliges kunst
<hr/>				
15.juni	10-19		div. artister	Festivalgata
	18:00	Ælvespeilet	Grenland Friteater	Verdas søtaste turist
	18:00	Friteatret	NIE	Minnenes Museum
	20:00	Ælvespeilet	Sceneworks	Goebbels' Lesson
	21:00	Kafé K	Kate Pendry	Human Tsunami : Trump
<hr/>				
16.juni	10-17		div. artister	Festivalgata
	16:00	Kafé K	Debatt: Norsk Scenekunst	Må vi tegne kartet på nytt?
	17:00	Rådhusamfiet	Sisus Sirkus	Mosh Split
	18:00	Bratsberg Brygge	Pambazos Bros	Flamingos Trio
	18:00	Ælvespeilet	Grenland Friteater	Verdas søtaste turist
	18:00	Friteatret	Farvel til Eddy Bellegueule	av Edouard Louis
	19:00	Ælvespeilet	Statsteatret	1930 – Diktatoren
	19:00	Rådhuset	Lynch Company	Dialogues
	21:00	Ælvespeilet	Tord Gustavsen/Synne Sanden	Quiet Explosion Duo
	<hr/>			
17.juni	11-14	Keims Gård	Grønn Oase	Plantebyttedag
	12-16		div. artister	Festivalgata
	12-16	Rådhusplassen		Gjenbruksmarked
	13:00	Meieritorget	Dramafronten / GF	Midtsommerfortellinger
	18:00	Ælvespeilet	Grenland Friteater	Verdas søtaste turist
	18:00	Friteatret	Farvel til Eddy Bellegueule	av Edourd Louis
	18:00	Rådhuset	Lynch Company	Dialogues
	20:00	Ælvespeilet	Statsteatret	1930 – Diktatoren
	22:00	Kafé K	Rohey	Konsert

# INFO

**BILLETTER OG INFO:**  
 Ælvespeilet, Storgata 164 - tlf 35 54 70 05  
 Servicesenteret, Storgata 153  
[www.elvespeilet.no](http://www.elvespeilet.no)  
[www.piffestival.no](http://www.piffestival.no)

**FESTIVALKROA PÅ KAFÉ K**  
 Stedet der artister og publikum møtes  
 i en uførmell atmosfære

**FESTIVALKORT: KR 300,-**  
 50% rabatt på alle forestillinger  
 Spar mer enn 900,-!  
 NB! Selges kun på Ælvespeilet

**ARRANGØR:**  
 Grenland Friteater  
[www.grenlandfriteater.com](http://www.grenlandfriteater.com)



**GRENLAND  
 FRITEATER**



Scan QR-koden  
 og besøk vår app.